Porównanie tłumaczeń Jana 1:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Następnego dnia widzi ― Jezusa przychodzącego do niego, i mówi "Oto ― Baranek ― Boga ― usuwający ― grzech ― świata". |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Następnego dnia widzi Jan Jezusa przychodzącego do niego i mówi oto Baranek Boga biorący grzech świata |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnego dnia (Jan) zobaczył idącego w jego stronę Jezusa i powiedział: Oto Baranek Boży,\* który usuwa\*\* grzech świata.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nazajutrz widzi Jezusa przychodzącego do niego i mówi: Oto baranek Boga, usuwający grzech świata.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Następnego dnia widzi Jan Jezusa przychodzącego do niego i mówi oto Baranek Boga biorący grzech świata |

1. 1) <x>10 22:8</x>; <x>20 12:3-4</x>; <x>290 53:7</x>; <x>500 1:36</x>; <x>670 1:19</x>; <x>730 5:6</x>; <x>730 7:14</x>; <x>730 12:11</x>; <x>730 14:1</x>; <x>730 21:9</x>; <x>730 22:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Możliwe, że praes. fut., <x>500 1:29</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 15:3</x>; <x>670 2:24</x>; <x>690 2:2</x> [↑](#footnote-ref-4)